|  |  |
| --- | --- |
| **Disability services** | **Huduma za ulemavu** |
| Across Victoria, people with a disability will receive services and support under a new national scheme. | Kokote Viktoria, watu wenye ulemavu watapokea huduma na msaada chini ya mpango mpya wa kitaifa. |
| The National Disability Insurance Scheme or NDIS replaces a complex mix of state and commonwealth programs and provides certainty of all Australians less than 65 years of age living with a disability. | Mpango wa Bima\wa Ulemavu wa Kitaifa au NDIS unabadilisha mchanganyiko wa mipango wa majimbo na jumuiya ya madola na unatoa uhakika kwa Waaustralia wote wa chini ya umri wa miaka 65 wanaoishi na ulemavu. |
| For people over 65, the Australian government runs My Aged Care, which provides a range of services to support you once the NDIS commences in your area. | Kwa watu wenye umri zaidi ya 65, serikali ya Australia inaendesha Kutunza Kwangu kwa Wazee, kunakotoa anuwai ya huduma kukusaidia wakati NDIS inapoanza katika mtaa wako. |
| Until that time, the Victorian government will continue to provide some services. | Mpaka muda ule, serikali ya Viktoria itaendelea kutoa baadhi ya huduma. |
| The NDIS aims to improve services and support to people with a disability and their carers. | NDIS inalenga kuboresha huduma na msaada kwa watu wenye ulemavu na watunzaji wao. |
| "The person is at the centre of the funded supports that they need. The person will have choice and control over the supports, how they'll access supports, and how they'll manage those supports.  And because it's an insurance scheme, every Australian has the assurity that if they would require disability or they already have a disability, that the NDIS is there to give them the supports they will need to get on with their lives. | Mtu yupo katikati ya misaada ya kufadhiliwa na anayohitaji. Mtu atakuwa na uwezo wa kuchagua na kutawala juu ya misaada, njia atakavyotumia misaada, na jinsi atakavyosimamia misaada hiyo. Na kwa sababu ni mpango wa bima, kila Mwaaustralia atakuwa na uhakika kwamba angepata ulemavu au amekuwa na ulemavu tayari, kuwa NDIS ipo kumpa mtu misaada atakayohitaji kuishi maisha yake. |
| With NDIS came choice and opportunity to do the things that he wanted to do, things like cooking classes, not just with a disability support group, cooking classes in the Jamie Oliver." | NDIS alimpa uchaguzi na nafasi kufanya shughuli alizotaka kufanya, kama kwenda masomo ya kupika, na siyo tu na kundi la msaada wa ulemavu, yaani masomo ya kupika pale Jamie Oliver. |
| "I've become very positive about everything. Some had said that my health has improved quite a, quite a large amount." | Nimekuwa nafurahi sana kuhusu kila kitu. Wengine walisema kuwa afya yangu imeboreshwa, kiasi kubwa. |
| "How do people access the NDIS?  Well there is an access criteria. So there's an age criteria, so people need to be under the age of 65. There's a residence criteria, so people need to be Australian citizens or permanent residents. And of course there's a disability criteria.  So people have to have a permanent disability or a disability that's likely to be permanent, and that disability must have a significant functional impact on their daily life. " | Watu wanapata NDIS kwa njia gani? Basi kuna vigezo vya kupatia. Kwa hiyo kuna kigezo cha umri, ili watu wanahitaji kuwa na umri chini wa miaka 65. Kuna kigezo cha mkazi. kwa hiyo watu wahitaji kuwa waraia wa Australia au wakazi wa kudumu. Na kwa kweli kuna kigezo cha ulemavu. Kwa hiyo watu wawe na ulemavu wa kudumu au ulemavu unaowezekana kuwa kudumu, na ulemavu ule uwe na matokeo makubwa yenye kuathiri maisha yao ya siku. |
| "I'm a mother of five.  My youngest two children both have disabilities.  My daughter, Lindy, who is 22, has Downes syndrome.  And my son, Josh, who is just about 17 is on the autism spectrum. And I also have a husband, had a stroke, which has left him with left-side weakness and some brain deficits. So as, it's now become an interesting household where we have multiple disabilities." | Mimi ni mama wa watano. Watoto wangu wawili wa mwisho wote wana ulemavu. Binti yangu, Lindy, ambaye ana miaka 22, ana down syndrome. Na mwanangu, Josh, ambaye ana umri karibu 17 yupo na spektra ya ugonjwa wa akili wa watoto. Na pia nina bwana, alikuwa na ugonjwa wa ubongo, uliomwathiri na udhaifu wa upande-kushoto na hasara kadhaa ya ubongo. Kwa hiyo, sasa hivi imekuwa nyumba yenye kuvutia kwenye tunapokuwa na walemavu wengi. |
| "We work on developing a plan. And the plan will have access to a whole range of supports that a person needs, personal care, any of those therapies, any of those supports that the person needs to get on and meet their goals and aspirations, and live their ordinary life. That's what the NDIS is there to provide support for." | Tunashughulikia kupanga mpango. Na mpango utakuwa na njia ya kufikia kwa anuwai nzima ya misaada mtu anayohitaji, utunzaji wa mtu binafsi, matibabu hayo yoyote, misaada yoyote ile mtu yule anayohitaji ili kuweza kutimiza malengo yake na matakwa yake, na kuishi maisha yake ya kawaida. Hivyo ndivyo NDIS ipo ili kutoa msaada. |
| "And he's been able to take responsibility for some of the things that he used to do that he was prevented to do, like going to the pharmacy and getting his own medication, taking Lindy down to have a swim lesson, and things like that. So it's been much more like a natural family." | Na ameweza kuchukua wajibu kwa baadhi ya shughuli alizofanya zamani alizozuia kufanya, kama kwenda famasia na kupata dawa yake mwenyewe, kumchukua Lindy kwenda kwa kujifunza kuogelea, na shughuli kama hizo. Kwa hiyo imekuwa zaidi kama familia ya asili. |
| "We know there's going to be more demand under the NDIS so we need service providers to emerge, to diversify, to go into areas that they haven't been into before because it's really important that NDIS participants have access to vibrant markets that they can choose from." | Tunajua kutakuwa maombi zaidi chini ya NDIS kwa hiyo tunahitaji watoaji wa huduma kuibuka, kufanya mbalimbali, kuingia maeneo hawajawahi kuingia zamani kwa sababu ni muhimu sana kwamba washiriki wa NDIS wanafikia masoko yenye vingi wanayoweza kuvichagua. |
| "So our world's gone from a very small place where we carried a really heavy load of responsibility, it was very lonely, it was very isolated, our world's a much, much bigger place.  He's become a teacher instead of a child with a disability." | Kwa hiyo dunia yetu imetoka mahali padogo sana tulipobeba mzigo mzito sana ya wajibu, palikuwa penye upweke, palikuwa penye kutenga, dunia yetu ni mahali pakubwa zaidi, sana. Yeye amekuwa mwalimu badala ya mtoto mwenye ulemavu. |
| "We're building the capacity of people with disabilities to engage in society, to engage in workforce, and to break down any of those stereotypes or barriers that can be done, to make sure that people with disability in this country have the same opportunity that all Australians have." | Tunajengea uwezo wa watu wenye ulemavu kushiriki katika jumuiya, kushiriki katika kazini, na kuvunja yoyote ya mambo yasiyo na uasili au vizuizi vinavyoweza, kuhakikisha kuwa watu wenye ulemavu wa nchi hii wana nafasi sawa na Waaustralia wote wanao. |
| "There's so many things I'd like to say to people who haven't yet experienced NDIS.  It's new, it's big, it's scary because it's unknown.  It's different to how things have been done in the past, but I truly believe it's better.  It's better for everyone.  It's about choice.  It's about options.  And don't be afraid of what you might lose.  Start to dream about what you might gain." | Kuna mambo mengi nataka niseme kwa watu ambao bado hawajapata uzoefu na NDIS. Ni mpya, ni kubwa, inaogepesha kwa sababu haijajulikana. Ni tofauti kwa jinsi mambo yalivyofanyika zamani, bali naamini sana ni nzuri zaidi. Ni nzuri zaidi kwa kila mtu. Ni kuhusu kuchagua. Ni kuhusu uchaguzi. Na usiogopa kuhusu unachoweza kupoteza. Anza kuwaza kuhusu unachoweza kupata. |
| Contact the National Disability Insurance Scheme if you are under 65 years of age.  Contact My Aged Care if you are over 65 years of age.  For more information, visit:  BETTERHEALTH.vic.gov.au/disability | Wasiliana na Mpango wa Bima wa Ulemavu wa Kitaifa kama una umri chini ya miaka 65. Wasiliana na Kutunza Kwangu kwa Wazee kama una umri juu wa miaka 65. Kwa habari zaidi, tembelea, BETTERHEALTH.vic.gov.au/disability |